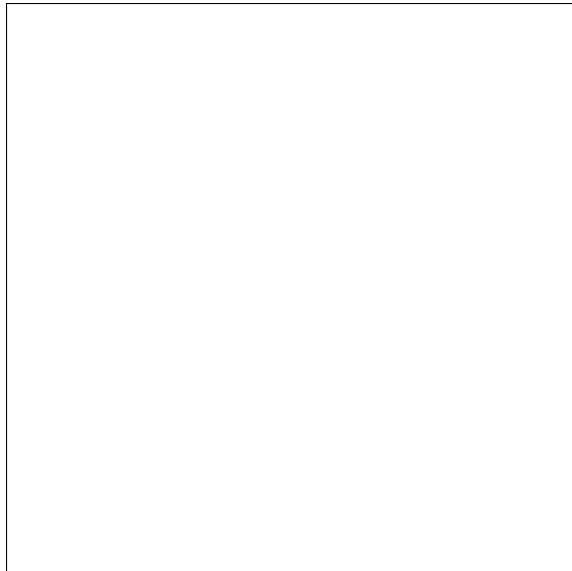




(utan bilder)

III nivå 5

- ⊕ ungerska / svenska
- ☞ Boglarka Vermeki
- ☞ Wihean de Jager
- ☞ Lesley Koyi



Magozwe

Magozwe

Denna saga kommer från African Storybook (<https://berattleser.se/>). Sagor för barn på svenska (<https://berattleser.se/>) och vidarebefordras av (africanstorybook.org) och vidarebefordras av som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Översatt av: Boglarka Vermeki (hu), Erik Brasas (sv)

Illustrerad av: Wihean de Jager

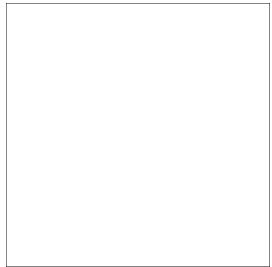
Skrivet av: Lesley Koyi

Magozwe / Magozwe

berattleser.se

Sagor för barn på svenska





Nairobi forgalmas városában, messze a szerető családi otthontól, élt egy csapat hajléktalan fiú. Napról napra éltek. Egy reggel összeszedték a matracokat, amiken a hideg járdán aludtak. Hogy a hideget elűzzék, szemétből gyűjtöttak tüzet. Magozwe volt a legfiatalabb a fiúk között.

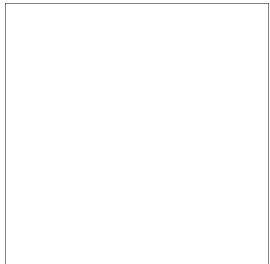
...

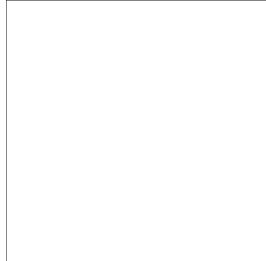
I den stora staden Nairobi, långt ifrån ett tryggt hem, bodde en grupp hemlösa pojkar. De levde dagen som den kom. En morgon packade pojkarna ihop sina mattor efter att ha sovit på den kalla trottoaren. För att värma upp sig gjorde de upp en eld av skräp. En av pojkarna var Magozwe. Han var yngst.

Nár Magozwes föriáldarar dog var han bara fem ár gammal.
Han fick bo med sin farbror. Hans farbror byddde sig in te
om barnet. Han gav in te Magozwe tilirákligt med mat.
Han tvingade pojken att arbeta här.

...

Amikor Magozwe szülei meghaltak, ö meg cskak öt éves
volt. A nagybátyja fogadta magához, de ö nem
foglalkozott a fiúval. Nem adott neki elég ételek és sokat
dolgözött.

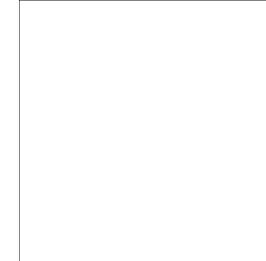




Ha Magozwe panaszkodott vagy kérdezni mert valamit, a nagybátyja megütötte. Amikor a fiú megkérte nagybátyját, hogy hadd mehessen iskolába, a verés után ezt a választ kapta: "Túl buta vagy ahhoz, hogy tanuljál!" Magozwe három évi szenvédés után elszökött otthonról és az utcán kezdett élni.

...

Om Magozwe klagade eller ifrågasatte så slog hans farbror honom. När Magozwe frågade om man kunde få gå i skolan slog hans farbror honom och sa: "Du är för dum för att lära dig någonting." Efter tre år med denna behandling rymde Magozwe från sin farbror. Han började bo på gatan.



Magozwe a zöld tetejű ház kertjében üldögélt egy mesekönyvet olvasva, amikor Thomas megjelent és leült mellé. "Miről szól a történet?" - kérdezte Thomas. "Egy fiúról, aki tanár lesz." - válaszolta Magozwe. "Mi a fiú neve?" - kérdezte Thomas. "Magozwe" - válaszolta Magozwe mosolyogva.

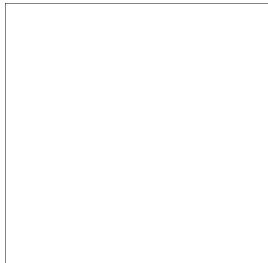
...

Magozwe satt i trädgården till huset med det gröna taket och läste en bok från skolan. Thomas kom och satte sig bredvid honom. "Vad handlar berättelsen om?" frågade Thomas. "Den handlar om en pojke som blir lärare," svarade Magozwe. "Vad heter pojken?" frågade Thomas. "Han heter Magozwe", svarade Magozwe med ett leende.

Gatulivete var hatt och de fester av poskarna körde varje dag med att få mat. Ibland blev de anhällna, ibland blev de slagna. När de var sjuka fans det ingen som hjälpte dem. Gruppen var beröende av den lilla summa pengar de tjänade på att tigga, och från att sätja plast och annan återvinning. Livet var annu svårare på grund av bråk med rivaliserande grupper som ville ha kontroll över vissa delar av staden.

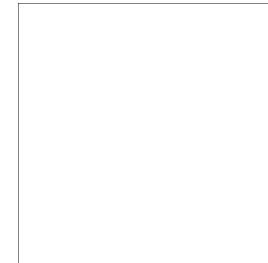
2

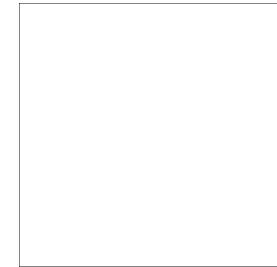
Az utcai elet n
keillet kúzden
megvértek oká
segítseget. Ké
eladásaból elti
megnehezítette
megszerezni.



Magozwe elkezde az iskolát, ami nagyon nehéz volt. Sok dolgot kellett bepotolnia. Sokszor gondolt a pilótára és a focista, aki k a mesekönyvekben voltak. Ahogy ök sem, csak atta igéen. Ibland villa han ge upp. Men han tanikte pál pilóten och fotboldsspelaren i bocserna. Precis som de mycket att ta igén. Ibland villa han ge upp. Men han tanikte Magozwe borgjade skolan och det var svart. Han hade tankte han inte ge upp.

•





Egy nap, amikor Magozwe egy kukában turkált, talált egy régi, szakadt mesekönyvet. Letörölte róla a koszt és a táskahába tette. Ezután minden nap elővette és a képeket nézegette. Nem tudott olvasni.

...

En dag medan Magozwe tittade i sopkorgarna hittade han en gammal barnbok. Han gjorde ren den och la den i sin påse. Han tog fram boken varje dag och tittade på bilderna. Han visste inte hur han skulle läsa orden.

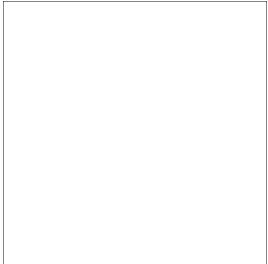
...

Így Magozwe két másik fiúval együtt beköltözött egy zöld tetejű ház egyik szobájába. Összesen tíz gyerek lakott ebben a házban, Cissy néivel, a férjével, három kutyával, egy macskával és egy öreg kecskével.

Och så kom det sig att Magozwe flyttade in i ett rum i ett hus med grönt tak. Han delade rum med två andra pojkar. Allt som allt bodde tio barn i huset, tillsammans med tant Cissy och hennes man, tre hundar, en katt och en gammal get.

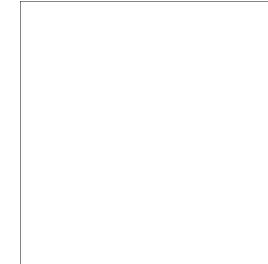
Biliderma berättade om en pojke som växte upp och blev fantisera de han om att han var pojken i boken.

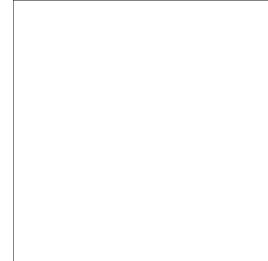
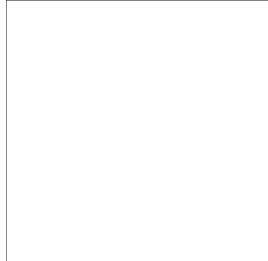
A képekké egy fiú törtenetet mondta el, aki pilotta lett.
Magözwe arra gondolt, hogy milyen jó lehet pilotának lenni. Néha a törtenetben levő fiú helyébe készítette magát.



Han berättade om sin rädsala för Thomas. Med tiden kunde mannen övertyga pojken om att livet skulle bli bättre på detta nya ställe.

A fellembeit elmondta Thomasnak. Végeül a frérfinak sikeresít meggyöznie arról, hogy sokkal jobb lesz az élete az új helyén.





Hideg volt és Magozwe az út szélén kéregetett. Ekkor egy férfi lépett oda hozzá. "Szia! Thomas vagyok. Nem messze innen dolgozom, a munkahelyemen ehetnél valamit." - mondta a férfi. Egy sárga házra mutatott, aminek kék volt a teteje. "Elmész oda enni?" - kérdezte. Magozwe a férfira nézett, és így válaszolt: "Talán". Majd arrébb ment.

...

Det var kallt och Magozwe stod vid sidan av vägen och tiggde. En man kom fram till honom. "Hej, jag heter Thomas. Jag arbetar här i närheten på ett ställe där du kan få något att äta," sa mannen. Han pekade på ett gult hus med blått tak. "Jag hoppas att du går dit och får lite mat?" frågade han. Magozwe tittade på mannen, och sedan på huset. "Kanske", sa han och gick iväg.

Magozwe sokat gondolt erre a helyre és arra, hogy milyen lehet iskolába járni. De mi van akkor, ha a nagybátyjának igaza van és ő túl buta ahhoz, hogy tanuljon? Nagyon félt. "Talán jobban járok, ha az utcán élek tovább," gondolta.

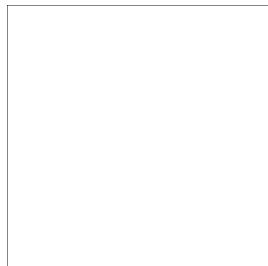
...

Magozwe tänkte på det nya stället och om att gå i skolan. Tänk om hans farbror hade rätt och att han var för dum för att lära sig någonting? Tänk om de slog honom på det nya stället? Han var rädd. "Kanske är det bättre att bo på gatan?" tänkte han.

Under mānaderna som följde vandé de hemlösa pojkarna
sig vid att se Thomas. Han tyckte om att prata med
mānniskor, speciellt med folk som bodde pā gatan.
Thomas lyssnade pā berättelserna om mānniskors liv. Han
var allvarlig och tålmodig, aldrig orartyg eller respektlös.
Nägra av pojkarne böjade gā till det blå-gula huset för att
få lunch.

...

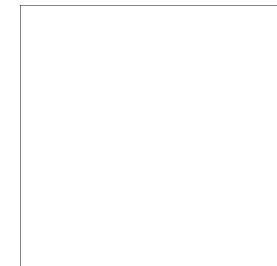
A kovetkezõ honapokban a hajléktalan fiuk sokat latták
Thomaszt. A ferfi szertegett beszélgetni, foleg olyanokkal,
akik az utcán éltek. Thomas szertegett meghallgatni a
volt udvariálatán vagy tisztelelén. Néhány fiú elkezdett
ebédelni járni a kék tetéjű sárgra haza.

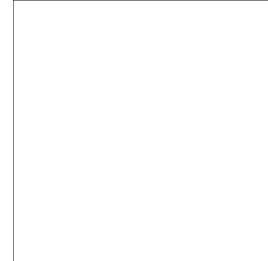
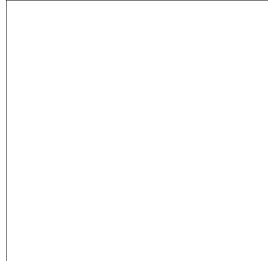


Ungfar vid Magozwes tioende födelsedag gav Thomas
honom en ny bok. Det var en berättelse om en bypojke
som vaxte upp och blev en berömd fotbollsspelare.
Thomas lasste berättelsen för Magozwe māngag gāngar tills
han en dag sa: „Jag trodde att du gär i skolan och
lärde dig att läsa. Vad tror du?“ Thomas forklarade att han
vistte ett ställe där barn kunde bo och gå i skolan.

...

„Szerintem itt az ideje, hogy iskolába menj és megtanulj
„Szerintem mit gondolsz?“ Thomas emlégyáratta a fiunak,
hogy ismer egy olyan iskolát, ahol a gyerek nemcsak
tanulnak, hanem ott is tanulnak.
„Zerintem mit gondolsz?“ Thomas sokszor felolvasta a
szót, akiből híres focista lett. Thomas sokszor felolvasta a
mesekönyvet adott a fiunak. Ez a történet egy falusi fiúrol
Magozwe tizedik születésnapja környékén Thomas egy új





Magozwe éppen a járdán ült és a könyvét nézte, amikor Thomas leült mellé. "Miről szól a történet?" kérdezte Thomas. "Egy fiúról, aki pilóta lesz." - válaszolta Magozwe. "Mi a fiú neve?" - kérdezte Thomas. "Nem tudom. Nem tudok olvasni." - mondta Magozwe halkan.

...

Magozwe satt på trottoarkanten och tittade på bilderna i sin bok när Thomas satte sig bredvid honom. "Vad handlar berättelsen om?" frågade Thomas. "Den handlar om en pojke som blir pilot," svarade Magozwe. "Vad heter pojken?" frågade Thomas. "Jag vet inte, jag kan inte läsa," sa Magozwe tyst.

Amikor csak találkoztak Magozwe saját életéről mesélt Thomasnak. Mesélt a nagybátyjáról, és hogy miért szökött el otthonról. Thomas nem beszél sokat, és soha nem mondta meg Magozwe-nak, hogy mit tegyen, de minden figyelmesen meghallgatta. Néha ebéd közben is beszélgettek a kék tetejű házban.

...

När de lärde känna varandra började Magozwe berätta sin egen historia för Thomas. Den handlade om hans farbror och varför han rymde. Thomas sa inte så mycket, och han talade inte om för Magozwe vad han borde göra. Istället lyssnade han nog. Ibland pratade de när de åt i huset med det blåa taket.